

## ECOS

### VOCABULARIO COMPLETO 08/2018

Alle Vokabeln der Ausgabe August 2018



### EDITORIAL – BIENVENIDOS, págs. 3

el apogeo	Blütezeit, Glanzzeit
el balance	Bilanz
el Itinerario Cultural	Kulturweg
el tramo	Abschnitt
el zurito	Glas mit einem Schlückchen Bier/Wein
imprescindible	unentbehrlich
la alpargata	Espadrilles

### LA FOTO DEL MES – MÉXICO: CARRITO DE CARTÓN, págs. 6-7

armar	(hier) bauen
delatar	zeigen, verraten
ir camino de la escuela	auf dem Weg zur Schule sein
oscilar entre ...	(hier) zwischen ... liegen

## PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

### \* Galicia – Ferrol: Más que Surf en Galicia

apostar por                      setzen auf  
la sostenibilidad              Nachhaltigkeit

### \* Sevilla: El barrio marginal que cose para Galliano

el chabolismo vertical    (hier fig.) Phänomen "Raus aus den Baracken"  
el encargo                      Auftrag  
el oficio de costurero/a    Schneiderberuf  
ir cambiando                  sich allmählich ändern  
vecinal                         Gemeinde-, nachbarschaftlich

### \* Mallorca: El imbatible Rafael Nadal

borrar                        löschen  
el ejemplo a seguir        nachahmenswertes Beispiel  
en cuanto a                  im Hinblick auf  
la tierra batida            (Tennis) Sandplatz  
no le dio opciones         ließ ihm keine Chance  
onceavo/a                    elfte/r/s  
ser testigo de excepción   aus nächster Nähe miterleben

### \* Aragón: Melocotones de Calanda

afectar                        (hier) angreifen  
el mimo                        (hier) Liebe, Pflege  
el mordisco                  Biss  
envolver                      einhüllen  
sufrir la tentación de     (fig.) die Versuchung erleiden

### \* El País cambia de rumbo

apreciar                        schätzen, (hier) wahrnehmen  
el/la periodista              (etwa) Journalist/in, die immer nur geschrieben (nicht verwaltet) hat  
de redacción                  (hier fig.) Kurs  
el rumbo                        Gründung  
la fundación                  Entwurf

### \* Murcia: La playa mágica

a la luz de las velas	bei Kerzenlicht
el patrimonio natural	Naturerbe
la cala nudista	Nudistenbucht
la escultura natural	natürliche Skulptur
virgen	(hier) naturbelassen

### \* Alegrías de Cádiz

abundar	reichlich vorhanden sein
el baile por alegrías	Alegrías-Tanz
el palo del flamenco	Spielart des Flamenco
el/la gaditano/a	Einwohner/in von Cádiz
estar	
emparentado/a con	verwandt sein mit
la edición número XIX	die 21. Veranstaltung

### SOL Y SOMBRA – COMPATRIOTAS, pág. 11

cazar	(hier ugs.) erwischen
delatar	verraten
el dejé	Akzent
el nivel de aciertos	Trefferquote
indigno/a de	unwürdig
infalible	unfehlbar
la condición	(hier) Status, Umstand
la indumentaria	Kleidung, Aufzug
la metedura de pata	(ugs.) Patzer, Fauxpas
reluctante	strahlend, blitzblank
si me apuran	(ugs.) wenn Sie es genau wissen wollen

### PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 12-14

#### \* México – ¿Es una foto o una pintura?

alabar	loben
el seguidor	(hier) Follower
expuesto, exponer	ausstellen
hiperrealista	hyperrealistisch, superrealistisch

**\* Cuba – Omara siempre**

célebre	berühmt
dilatado/a	ausgedehnt, (hier) lang
el proceso de grabación	Aufnahmeprozess
sacar	(hier) herausbringen

**\* Ecuador – Quito está de fiesta**

bicentenario/a	bezügl. 200 Jahre
el jolgorio	Trubel
el municipio	Gemeinde
el renombre	Renommee, Name
estar de fiesta	feiern
fue creado/a	wurde geschaffen
gratuito/a	gratis
ir tomando importancia	allmählich Bedeutung gewinnen
tener lugar	stattfinden
ubicado/a	gelegen

**\* República Dominicana está de moda**

dar a conocer	bekanntmachen
el desfile	Umzug
el diseñador	Designer
en honor a	zu Ehren
novedoso/a	neuartig

**\* América Latina – La tierra arde**

afectado/a	betroffen
arrojar	ausstoßen
expulsar	(hier) ausstoßen
la actividad sísmica	seismische Aktivität, Erdbebengefahr
la emisión	(hier fig.) Ausstoß
la nube de ceniza	Aschewolke
poner en alerta	alarmieren

**ESCENAS DE ULTRAMAR – ¿POR QUÉ NO TENGO KINDLE?, pág. 15**

acceder a	gelangen zu
con nitidez	sehr deutlich
el apego	Anhänglichkeit; Verbundenheit

el dispositivo digital	Digitalgerät
el lector electrónico de libros	E-Book-Lesegerät
el lomo	(hier) Buchrücken
ensayar	(hier) auf die Probe stellen
la luxuria	Begierde, Lust
no tener vocación de anticuaria	nicht zur Antiquarin berufen sein
palpar	abtasten, befühlen

**VIAJES – EL CAMINO INCA: PASOS DE AVENTURA HACIA MACHU PICCHU,  
págs. 16-23**

a la usanza de	nach Art...
ansioso/a de	begierig nach/auf
demoledor/a	vernichtend; (hier) extrem anstrengend
desarmar	abbauen, (Lager) abbrechen
develar	(hier) entdecken
discurrir	(hier) fließen
el andén	(per., bol.) terrassiertes Feld
el apogeo	Blütezeit
el bosque nublado	Nebelwald
el canal de regadío	Bewässerungskanal
el cupo	Platz in einem Kontingent
el mal de altura	Höhenkrankheit
el mate de hojas de coca	Kokatee
el morral	Rucksack
el muro de contención	Stützmauer; Staumauer
el nevado	(LA) Berg mit ewigem Schnee
el porteador	Frachtführer; (hier) Träger
el ramal transversal	Seitenstrecke, Querverbindung
el rosario	(hier) Reihe, Kranz
el Santuario Histórico	Historisches Schutzgebiet
el soroche	Höhenkrankheit
el trajín	Treiben; Hin und Her
el tramo	Abschnitt
encaminar	(hier) lenken, führen zu
encaramado/a	(hier) hochgehoben
enrumbar	sich aufmachen nach/zu

hacer postas	Rast machen; sich ablösen
la andenería	System terrassierter Felder
la escalinata	Treppe; Treppenaufgang
la espina dorsal	Rückgrat
la fibra natural	Naturfaser
la infusión	Aufgussgetränk; Tee
la litera	(hier) Sänfte
la pezuña	Huf
la quebrada	Schlucht
la travesía pedestre	Reise zu Fuß
la vía longitudinal	längslaufende Route
labrar	(hier) heraushauen
los vestigios	Überreste
otear	spähen; beobachten; absuchen
preincaico/a	zeitlich vor den Inka
regocijarse	sich erfreuen
se hace camino al andar	Weg entsteht beim Gehen
semicircular	halbkreisförmig
sin aliento	atemlos, ohne Luft
sin apuros	(per.) ohne Eile
tejer	(fig.) knüpfen; anlegen
transitable	begehbar, passierbar
transitar	begehen, ablaufen
vial	Wege-

### UN DÍA EN LA VIDA DE... IÑAKI CANTERLA, EL FORJADOR DE FRÍAS, págs. 26-27

avivar la brasa	die Glut anfachen
brotar de	hervorsprießen
cano/a	(Haar) grau
cotillear	(ugs.) tratschen
el ailanto	Götterbaum, Ailanthus
el carromato	Karren
el forjador	Schmied
el fuelle de herrero	Blasebalg
el mandil	Schurz; Schürze
el patrón	Modell; Muster
el soldador	Schweißer
el yunque	Amboss

enroscar	wickeln, rollen
escabroso/a	unwegsam, holprig
la baranda	Geländer
la flama	Funke
la humareda	Rauchwolke
la llama	Flamme
plasmar	gestalten

## POLÍTICA – PEDRO SÁNCHEZ: EL VUELCO INESPERADO EN LA POLÍTICA ESPAÑOLA, págs. 28-31

a la deriva	dahintreibend
a regañadientes	(ugs.) zähneknirschend
abordar	angehen
acreditar	belegen
aflorar	zutage treten
asumir	übernehmen
certero/a	richtig; treffend
con todas las cautelas	bei aller Vorsicht
darse por probado	als erwiesen ansehen
de cerrazón	(ugs.) eigensinnig
de continuo	fortwährend
de vértigo	schwindelerregend
descabellado/a	(ugs.) haarsträubend
el aldabonazo	(ugs.) Weckruf
el antecedente	(hier) Vorgeschichte
el cargo	(hier) Amt
el desbloqueo	(hier) Reform; Lösung des Problems
el despilfarro	Verschwendug
el embate	(fig.) Schlag
el escaño	Parlamentssitz
el escollo	Hindernis
el golpe de efecto	Knalleffekt
el manejo de fondos públicos	Umgang mit öffentlichen Mitteln
el presupuesto	Haushalt
el receptor	Empfänger; Ziel
el tablero de juego	Spielbrett
el vuelco	Umschwung
en virtud de	aufgrund, wegen

endeble	schwächlich; anfällig
enquistado/a	(hier) erstarrt; ungelöst
imprevisible	(hier) unberechenbar
la Audiencia Nacional	Nationaler Gerichtshof
la baza	(hier fig.) Trumpf
la bonanza	(hier) Aufschwung
la desigualdad salarial	Einkommensungleichheit, ungleiche Bezahlung
la disolución	Auflösung
la habilidad	Geschick
la incógnita	Unbekannte
la jugada	(hier) Schachzug
la Ley de la Memoria Histórica	Gesetz zur Anerkennung der Rechte der Opfer von Bürgerkrieg und Diktatur
la moción de censura	Misstrauensvotum
la pérdida de capacidad adquisitiva	Kaufkraftverlust
la reivindicación	Forderung
la repercusión	Auswirkung
la sanidad universal	allumfassendes Gesundheitssystem
la trama	(hier) Intrige; Affäre
las encuestas	
les daban las de ganar	(ugs.) in den Umfragen lagen sie vorne
no hay para tanto	(ugs.) so schlimm ist es nicht
promover	fördern, (hier) stellen
refutar	bestreiten, widerlegen
sacar del baúl	(fig.) vor dem Vergessen bewahren
suculento/a	(hier fig.) saftig

## IDIOMA, págs. 32-44

### \* Feliz cumpleaños, pág. 32

celebrar	feiern
el globo	Luftballon
el huésped	Gast
el platillo	(hier) Gericht
el/la cumpleañero/a	Geburtstagskind
estar con ánimo de fiesta	Lust zum Feiern haben

la serpentina	Luftschlange; Papierschlange
la vela	Kerze
soplar	(aus)blasen

**\* Diálogo – Hoy es mi cumpleaños, y ejercicios, págs. 33-34**

celebrar por todo lo alto (ugs.) richtig feiern, es richtig krachen lassen

dé ordenes geben Sie Anweisungen

deber (hier) schulden

déjate de tonterías hör auf mit dem Quatsch

el cubo Eimer

el fiambre Wurstwaren

el mantel Tischdecke

el ofertón (ugs.) Superangebot

enclítico/a unbetont und an ein anderes Wort angehängt

enfriar kühlhalten

la empanada gefüllte Teigtasche

los frutos secos Trockenfrüchte

ni nicht einmal

pasarlo muy bien viel Spaß haben

por cierto übrigens

relájate entspann dich

reordene ordnen Sie neu, gestalten Sie um

sobrar überflüssig sein, (hier) nicht passen

tener encargado/a algo etwas bestellt haben

traer (hier) bringen

**\* La frase del mes – Ideas peregrinas, pág. 35**

celebrar por todo lo alto (ugs.) richtig feiern, es richtig krachen lassen

dé ordenes geben Sie Anweisungen

el ofertón (ugs.) Superangebot

reordene ordnen Sie neu, gestalten Sie um

sobrar überflüssig sein, (hier) nicht passen

**\* Gramática – Pronombres de objeto directo e indirecto, y ejercicios, págs. 36-37**

a su vez seinerseits

dar (hier) verschenken

el ordenador Computer

la planta autóctona heimische Pflanze

Pesquera sehr guter Wein aus der Ribera del Duero

quedarse algo	(hier ugs.) etw. behalten
respectivo/a	jeweilig

\* La familia Pérez – La huerta de Marta, y ejercicios, págs. 38-39

a tutiplén	(ugs.) reichlich
abrirse	(hier, ugs.) abhauen
cari	(ugs.) Schatz
de un porrazo	(ugs.) mit einem Schlag
deja ya de refunfuñar	(ugs.) hör auf zu maulen
el capataz	Vorarbeiter
el Código Penal	Strafgesetz(buch)
el Juzgado de Menores	Jugendgericht(shof)
el/la horticultor/a	
de interior	Innenraumgemüsegärtner/in
inapropiado/a	unangemessen
insolente	frech, unverschämt
insulso/a	fad
intrigado/a	gespannt, neugierig
jugar a las palas	Strandtennis spielen
la apropiación indebida	Veruntreuung
no remunerado/a	unbezahlt
nos lo olemos	(ugs.) wir ahnen es
pasarse tres pueblos	(ugs.) zu weit gehen
semillar	säen
una idea peregrina	eine unsinnige Idee

\* La palabra del mes – Narcolancha, pág. 40

apelar a	sich berufen auf
el casco	(hier) Rumpf
gaditano/a	von/aus Cádiz
la eslora	Bootslänge
semirígido/a	halbstarr
surcar	durchpflügen
ultimar	fertigstellen, vollenden

\* Traducción – Nette falsche Freunde, pág. 40

apuesto/a	stattlich, schmuck
atenerse a	sich halten an, sich richten nach
de oídas	nach Gehör

el calco	(hier) Entlehnung
estrambótico/a	skurril; schrullig
fogoso/a	ungestüm; feurig
gallardo/a	anmutig; stattlich
garboso/a	schneidig; schwungvoll
homófono/a	gleich lautend
intrépido/a	kühn, unerschrocken

\* Para perfeccionistas – La ortografía de las palabras, pág. 42

colarse	(ugs.) sich einschleichen
comportar	mit einschließen
dar por válido/a	(hier) als korrekt ansehen
el académico	Mitglied der Real Academia
el adyacente circunstancial	umstandsbedingte Nähe
el alarde de fantasía	große Menge Fantasie
el corrector de estilo	Korrektor; Lektor
el valor léxico	Wert hinsichtlich des Wortschatzes
en virtud de	aufgrund, kraft
la locución adverbial	Adverbialergänzung
la locución prepositiva	Präpositionalergänzung

\* Tarjetas, págs. 43-44

el detalle	(hier) Aufmerksamkeit
el espectáculo	Show
la baja laboral	krankheitsbedingte Beurlaubung; Krankschreibung
la baya	Beere
la danza	
contemporánea	Zeitgenössischer Tanz
rallado/a	geraspelt
reñir	tadeln

MUNDO HISPANO – ¡CÁMARA! ¡ACCIÓN!, págs. 46-49

abastecer	versorgen, beliefern
acaparar	in Anspruch nehmen
comprometido/a con	engagiert bei
con todo	trotz allem
el circuito	Kreislauf, (hier, etwa) Kreis, Szene
el estreno	(hier) Premiere

el galardón	Auszeichnung, Preis
el logro	Erfolg
el mando a distancia	Fernbedienung
el Oscar al mejor director	Oscar für die beste Regie
el séptimo arte	Filmkunst
entregar	(hier, Preis) verleihen
gestionar	managen; betreiben; (hier) betreuen
impulsar	fördern; vorantreiben
inaugurar	eröffnen, (hier) einleiten
indudablemente	zweifelsohne
la comedia ranchera	folkloristische Komödie mit viel Musik
la cuota de mercado	Marktanteil
la recaudación	Einnahmen
la repercusión	Einfluss, Wirkung, Auswirkung
llover a alg. a + infinitivo	jdn. bringen / veranlassen zu...
percibir	wahrnehmen
se debe a	ist zurückzuführen auf
seguir	(hier fig.) beobachten, verfolgen

### EN PORTADA – EL VERANO ESPAÑOL DE LA A A LA Z, págs. 50-58

a chancletazos	(ugs.) durch Schläge mit dem Latschen
acalorado/a	erhitzt
baja la marea	die Ebbe kommt, die Flut geht zurück
biodegradable	biologisch abbaubar
bullicioso/a	laut, lärmend
contar palillos	Spießchen zählen (ihre Anzahl zeigt die verzehrten Pinchos = Rechnung)
de rebote	(hier, ugs.) daher auch
el aparato digestivo	Verdauungssystem
el aspa	(Ventilator, Windmühle) Flügel
el calzado	Schuh(werk)
el certamen	Wettbewerb
el chupito	Schlückchen
el detractor	Gegner
el doble puente	Doppelbügel
el esparto	Esparto(gras)
el flotador	(hier) Schwimmring
el futbolín	Tischfußballspiel

el hielo picado	zerhacktes Eis
el insomnio	Schlaflosigkeit
el manguito	Schwimmflügel
el michelín	Speckfalte, Winterreifen
el mimbre	Korbweide; Weidenrute
el ojo de gato	Katzenauge
el palillo	(hier) Spießchen, mit dem die Pinchos zusammengehalten werden
el sobón de playa	(ugs.) plumper Aufreißer am Strand
el sopor	Schläfrigkeit
el talón	Ferse; (hier) Absatz
el tejido de paja	Geflecht aus Stroh
el tonteo	(ugs.) Herumalbern
el trago	(hier) Cocktail
el vestuario	Garderobe
el yayo	(ugs.) Opa
el/la caradura	(ugs.) unverschämter Mensch
el/la socorrista	Rettungsschwimmer/in; Bademeister/in
ensancharse	sich verbreitern
grabar	(hier) etw. eingravieren
imprescindible	unverzichtbar
inducir a	verleiten zu
irritable	reizbar
la adivinanza	Rätsel
la caballa	Makrele
la calima	Dunst
la colchoneta	Luftmatratze
la crema hidratante	Feuchtigkeitscreme
la dama de noche	Nachtjasmin
la estancia	(hier) Wohnraum, Zimmer, Gemach
la estera	Matte
la hierbabuena	Minze
la higuera	Feigenbaum
la intoxicación	Vergiftung
la lima	(hier) Limette
la mar de	(Wortspiel mit Meer, hier ugs.) riesig
la paréntesis	(hier) Unterbrechung
la prenda	(hier) Kleidungsstück
la rafia	Bast
la reivindicación	Forderung

la resaca	Brandungsrückstrom
la salubridad	Hygiene
la silla de tijera	
reclinable	Liegestuhl
la tasa	Gebühr
las palmas	rhythmisches Händeklatschen
loable	lobenswert
lucir	(hier) aussehen
machacón/ona	(fig., ugs.) aufdringlich
mecer	schaukeln; wiegen
navegar	(Boot, Schiff) fahren; (Internet) surfen
pegadizo/a	ohrwurmartig
peliculero/a	komödiantisch; übertrieben
plano/a	flach
prevenir	vorbeugen
rebasar	überschreiten
recolectar	ernten
sedentario/a	sesshaft; sitzend
tener origen hidráulico	aus Wasserkraft stammen
vigente	gültig, (hier ugs.) aktuell

### ENTREVISTA – ISABEL COIXET, págs. 60-62

a falta de	mangels
acceder	(hier) einwilligen
albergar	(hier) hegen
alzarse como	sich zeigen als, erscheinen als
atiplar la voz	mit hoher Stimme sprechen
cautivar	(fig.) fesseln
comovedor	bewegend, rührend
el acoso	(hier) Belästigung
el desgaste	Ermüdung; Zermürbung
el largometraje	Spielfilm; Langfilm
el/la taquillero/a	Kartenverkäufer/in
empedernido/a	(ugs.) leidenschaftlich
estar en extinción	im Aussterben begriffen sein
extasiado/a	verzückt
fuera del alcance	
de tu mano	unerreichbar

ingenuo/a	naiv
la campiña	(hier) Land
la codicia	(Geld-)Gier
la fatiga	Erschöpfung
la humillación	Demütigung
la montaña rusa	Achterbahn
la superioridad	Überlegenheit; (hier) Anmaßung
perseverar en	beharren auf
regodearse	(ugs.) sich ergötzen, schwelgen
restar importancia	Bedeutung herunterspielen
sospechar	(hier) erahnen
tocar la fibra	(fig.) den Nerv treffen

#### CUADERNOS DE VIAJE – CARTAGENA DE INDIAS, CIUDAD MÁGICA, pág. 64

bien abrigado/a	warm angezogen
canonizar	heiligsprechen
el ataúd de cristal	gläserner Sarg
el secreto guardado	gut gehütetes Geheimnis
la Ciudad Amurallada	von Mauern umgebene Altstadt
me dejé ir a la deriva	ich ließ mich treiben
reposar	ruhen
revivir	zu neuem Leben erwachen; wieder auflieben
sobra mencionar	überflüssig zu erwähnen
venerable	ehrwürdig

#### GASTRONOMÍA – EL AJOBLANCO, UNA SOPA REFRESCANTE, págs. 66-67

colar	sieben, seien
dar alas a	(ugs.) beflügeln
degustar	kosten; (hier) genießen
el cocinillas	(hier, ugs.) Topfgucker; Hobbykoch
el romance	(hier Gedichtform) Romanze
la batidora	Mixer
la escasez de alimentos	Nahrungsmittelknappheit
la migra de pan	Brotkrume
la pizca	Prise
la postguerra	Nachkriegszeit
las uvas de moscatel	Muskatellertrauben

nutritivo/a	nahrhaft
rectificar	abschmecken
remojar	einweichen
sin tostar	nicht geröstet
triturar	zermahlen

### EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – ARANTES DO NASCIMENTO, EDSON, pág. 68

dorar	(fig.) vergolden
el devaneo	Hirngesinst, (hier) Spinnerei
el estandarte	(hier) Symbol; Symbolfigur
el sobrenombre	Beiname; Spitzname
empañar	träuben, den Glanz nehmen
fastuoso/a	prächtig, prachtvoll
la habilidad	Geschicklichkeit; Können

### LUGARES MÁGICOS – HOLGUÍN: DESCUBRA EL BELLO ORIENTE DE CUBA

añejado/a	ausgereift; gealtert
conformar	bilden
convertirse en	werden zu
custodiar	hüten
dar conferencias	Vorträge halten
de renombre	
internacional	international berühmt
el analgésico	Schmerzmittel
el antihistamínico	Mittel gegen Allergien
el árbol maderable	genutzter Baum
el asentamiento	Siedlung
el camarón	Garnele
el carro	(LA) Auto
el cayo	Key, kleine flache Insel (Antillen, Golf v. Mexiko)
el cedro	Zeder
el color ámbar rojizo	rötliche Bernsteinfarbe
el crustáceo	Krebstier; Krustentier
el deporte acuático	Wassersport
el deporte náutico	Wassersport(art)
el manantial	
subterráneo	unterirdischeQuelle

el municipio	Gemeindebezirk
el murciélagos	Fledermaus
el paraje	Ort, Gegend
el peldaño	Stufe
el sendero natural de montaña	natürlicher Bergpfad
el terrateniente	Großgrundbesitzer
el/la aspirante a maestro/a ronero/a	angehende/r Rummeister/in
el/la holguinero/a	Einwohner/in Holguíns
en torno a	um ... herum
ha sido convertido/a en	ist umgewandelt worden in
la acampada	Campen, Zelten
la barca	Boot, Kahn
la caoba	Mahagoni
la casa natal	Geburtshaus
la cinta	Band; (hier) Film
la de mayor extensión	die ausgedehnteste
la especie animal	Tierart
la finca restaurante	Restaurant in einer Finca
la hormiga ciega	blinde Ameise
la loma	Hügel
la paladar	(hier cub.) privates Restaurant
la peregrinación	Pilgerreise
la réplica	Nachbau; Kopie
la romería	Pilgerfahrt mit Volksfest
longevo/a	langlebig
oriental	östlich, Ost-
pretender (ser)	beabsichtigen (zu sein)
promover	fördern
¡qué pasada!	(ugs.) ganz tolle Sache!
recorrer	bereisen
salvaguardar	schützen
trasladarse	fahren
tupido/a	dicht